



CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
13 NOV. 2024
PROT. N. 3877

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

XVII Legislatura

XVII. Gesetzgebungsperiode

disegno di legge n. 9

TITOLO: Modifiche urgenti alla legge 3 maggio 2018, n. 2 recante Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige e successive modificazioni

Gesetzentwurf Nr. 9

TITEL: Dringende Änderungen zum Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ in geltender Fassung

**Emendamento all'articolo 4
Comma**

**Änderungsantrag zum Artikel 4
Absatz Nr.**

Soppressivo ☐
Modificativo ☐
Aggiuntivo ☒

Aufhebung ☐
Abänderung ☐
Ergänzung ☒

1. Dopo l'articolo 4 è introdotto il seguente:

Änderungsantrag zum Artikel 4

“Art 4 bis
*Modifica degli articoli 240, 244, 265 e 266 della
legge regionale n. 2 del 2018*

1. Nach Art. 4 wird der nachstehende Artikel
eingefügt:

„Art. 4-bis.

1. All'articolo 240 della legge regionale n. 2 del 2018 sono apportate le seguenti modifiche:

*Änderung der Art. 240, 244, 265 und 266 des
Regionalgesetzes Nr. 2/2018*

a) il comma 2 è sostituito dal seguente:

1. Der Art. 240 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 wird wie folgt geändert:

“2. In ciascuna lista di candidati nessuno dei due generi può essere rappresentato in misura superiore all'altro, se non quando il numero delle candidature della lista è dispari: in tal caso è ammesso che un genere sia sovrarappresentato di un'unità. Nelle liste si alternano candidature di genere diverso.”;

a) der Abs. 2 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„2. In jeder Kandidatenliste darf keines der beiden Geschlechter mit mehr Kandidaten als das andere Geschlecht vertreten sein, es sei denn, die Liste enthält eine ungerade Anzahl an Kandidaturen: in diesem Fall darf ein Geschlecht mit einem Vertreter überrepräsentiert sein. Die Listen werden abwechselnd mit einem weiblichen und einem männlichen Kandidaten aufgestellt.“;

b) il comma 4 è sostituito dal seguente:

b) der Abs. 4 wird durch den nachstehenden Absatz ersetzt:

„4. In sede di esame e ammissione delle liste dei candidati, la competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale verifica la quota dei rappresentanti di ogni genere iscritti nelle liste dei candidati. In caso di inosservanza di quanto disposto al comma 1, ricusa la relativa lista. Se una lista non rispetta la rappresentanza di genere prevista dal comma 2 i candidati del genere sovrarappresentato sono cancellati dalla lista partendo dall'ultimo candidato di detto genere sino a raggiungimento delle proporzioni previste. Si prescinde da tale cancellazione se per altri motivi un candidato del genere sottorappresentato non è ammesso alle elezioni dalla competente commissione o sottocommissione elettorale circondariale. Se per effetto della cancellazione il numero di candidati presenti in una lista è inferiore al numero minimo richiesto per l'ammissione, la lista è ricusata.”;

c) dopo il comma 4 è inserito il seguente:

„5. La commissione elettorale circondariale o la sottocommissione elettorale circondariale verifica che le candidature siano elencate rispettando il criterio di alternanza tra uomini e donne, ai sensi del comma 2 ed eventualmente corregge l'ordine di elencazione dei candidati e delle candidate, mantenendo il capolista e rispettando l'ordine di presentazione all'interno dello stesso genere.”.

2. All'articolo 244 della legge regionale n. 2 del 2018 sono apportate le seguenti modifiche:

a) alla lettera a) del comma 1, dopo le parole “comma 4” sono aggiunte le parole: “e 5”;

b) alla lettera g) del comma 1, le parole “gli ultimi nomi” sono sostituite dalle parole: “i nomi eccedenti, secondo quanto previsto dall'articolo 240, comma 4 e dall'articolo 240 bis, comma 4.”.

3. Al comma 2 dell'articolo 265 della legge regionale n. 2 del 2018, sono aggiunti, in coda, i seguenti periodi:

“ Se l'elettore esprime più di un voto di preferenza la seconda preferenza deve essere espressa per un candidato di genere diverso rispetto al primo. In caso contrario la seconda preferenza viene annullata.”.

„4. Bei der Überprüfung und Zulassung der Kandidatenlisten überprüft die zuständige Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission den Anteil der Vertreter eines jeden Geschlechts in den Kandidatenlisten. Bei Nichteinhaltung der Bestimmung laut Absatz 1 weist sie die betreffende Liste zurück. Falls eine Liste die Vertretung beider Geschlechter laut Absatz 2 nicht gewährleistet, werden die Kandidaten des überrepräsentierten Geschlechts von der Liste – beginnend beim letzten Kandidaten ebendieses Geschlechts – gestrichen, bis der vorgesehene Proporz erreicht wird. Von dieser Streichung wird abgesehen, falls ein Kandidat des unterrepräsentierten Geschlechts von der zuständigen Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission aus anderen Gründen nicht zu den Wahlen zugelassen wird. Falls die Streichung bewirkt, dass die Zahl der Kandidaten einer Liste niedriger ist als die für die Zulassung erforderliche Mindestzahl, so wird die Liste zurückgewiesen.“;

c) nach dem Abs. 4 wird der nachstehende Absatz hinzugefügt:

„5. Die Bezirkswahlkommission bzw. Bezirkswahlunterkommission überprüft, ob die Kandidaturen nach dem Kriterium der Abwechslung von Männern und Frauen im Sinne des Abs. 2 angeführt sind, und berichtigt gegebenenfalls die Reihenfolge der Kandidaten und Kandidatinnen, wobei der Listenführer und die Reihenfolge der angeführten Kandidaten desselben Geschlechts beibehalten werden.”.

2. Der Art. 244 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 wird wie folgt geändert:

a) im Abs. 1 Buchst. a) werden nach den Worten „Absatz 4“ die Worte „und 5“ eingefügt;

b) im Abs. 1 Buchst. g) werden die Worte „der letzten Namen“ durch die Worte: „der überschüssigen Namen gemäß Art. 240 Abs. 4 und Art. 240-bis Abs. 4“ ersetzt.

3. Im Art. 265 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 werden nachstehende Sätze hinzugefügt:

„Gibt ein Wähler mehr als eine Vorzugsstimme ab, so muss die zweite Vorzugsstimme für einen Kandidaten des jeweils anderen Geschlechts abgegeben werden. Andernfalls wird die zweite Vorzugsstimme annulliert.”.

4. Al comma 2 dell'articolo 266 della legge regionale n. 2 del 2018, sono aggiunti, in coda, i seguenti periodi:

“ Se l'elettore esprime più di un voto di preferenza la seconda preferenza deve essere espressa per un candidato di genere diverso rispetto al primo. In caso contrario la seconda preferenza viene annullata.”.

4. Im Art. 266 Abs. 2 des Regionalgesetzes Nr. 2/2018 werden nachstehende Sätze hinzugefügt:

„Gibt ein Wähler mehr als eine Vorzugsstimme ab, so muss die zweite Vorzugsstimme für einen Kandidaten des jeweils anderen Geschlechts abgegeben werden. Andernfalls wird die zweite Vorzugsstimme annulliert.“

Cons. Michela Calzà

Regionalratsabgeordnete Michela Calzà

sottoscrizioni/Unterschriften

(TANUCCI)
(FORPPI)

/ (RUTIKAR)

(PAROLANI)

(Repetto)

(DE BERGAMINI)

(FRANZOSIA)

(Repetto)

(TASSINI)

(COPPOLA)

(OBERKOFER)

